

# GAFFER

G/F 13 Western Street, Hong Kong, +852 2521 1770 [info@gaffer.com.hk](mailto:info@gaffer.com.hk) [www.gaffer.com.hk](http://www.gaffer.com.hk)

CHEN PING – Born 1962 China

Ancestor Di Jun was a god with the head of a bird, the body of a monkey and only one leg. There was a country in which the people all had one head and three bodies. These were Di Jun's children; He had another ten sons who came out one at a time after washing in the south-east sea and then took turns to work as the sun in the sky; He also had twelve daughters who were the moons, they always bathed in the remote west and then took turns to come out at night. From time to time, Di Jun came down to meet the five coloured birds in the east valley. They danced joyfully. In the ancient Chinese myth, the creator of the world, Pan Gu, had the head of a dog and the body of a human. Nu Wa, the goddess who created human beings, had the face of a woman and the body of a snake. The first king, Huang Di, was a bird, with four wings and six legs. There was also a god of the ocean and the wind, and he was sometime a fish with a human face and sometimes a bird.

These great majestic creatures, once the carriers of the human spirit, are now nowhere to be seen. Their forests have been lost forever. Since the dream of communism was broken, we have turned ourselves into hungry hunters in the concrete reality, and our souls have been transmuted.

I traverse among spirit, illusion and reality; mingle man with landscape and animals. This is where I could once again let my spirit fly. Looking down, I am increasingly disengaging from politics and society.

“The phoenix has never come in the sky, the picture has never appeared from the river, and yet my life is near the end!” (Confucius)

不见森林

始祖神帝俊是一个单脚鸟头猿身的怪物。生了一个三身国，其国民都是一头三身；他的另外十个儿子是太阳，常在东南海的甘洲洗澡后，轮班白天去工作；还有十二个女儿是月亮，却常在西方荒野洗澡后，轮班晚上去工作。帝俊时常下天到东方荒野与五彩鸟聚会，在这里，他们翩翩起舞。中国神话里，开天辟地的盘古是狗头人身；创造人类的女媧是人头蛇身；始祖神黄帝是一只六脚四翼的神鸟；而海神兼风神禺强有时是人脸鱼身，有时变为鸟身。

这些载着我们灵魂的伟大的神物已经远去，那些森林也不再存在。共产主义梦想的破灭，灵魂寄宿于冷如水泥，硬如钢铁的现实，我们都是贪婪无比和欲望冲天的猎人。徘徊于精神，幻觉和现实，交错于人，鸟兽和风景，我灵魂再次得到升华；俯视社会和政治，我日益与之绝决。“风鸟不至，图不出河，吾已矣乎。”（孔子）

